



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 ⭐ www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

• Cha Chánh Xứ

Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4

• Phó Tế Vĩnh Viễn

Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109

• Thư Ký Giáo Xứ

Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh

Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116

• Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ

Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com

• Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức

Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

• Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn

* Ban Phụng Vụ

- Trưởng Ban:

* Ca Đoàn Cecilia:

Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959

* Ban Cẩm Hoa:

Souer: (301) 288-7663

* Thiếu Nhi Thánh Thể:

Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294

* Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:

(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và

Kính Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần

Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng

Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai – Thứ Sáu

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

6 giờ 30 tối: Châu Thánh Thể

7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:

Châu Thánh Thể trong tinh lặng

6 - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/

Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá

7 giờ tối: Thánh Lễ

BÀI SUY NIỆM

LAZARÔ SẼ KHÔNG BAO GIỜ TỰ MÃN

Trong suốt Thánh Lễ, chúng ta thường nghe Chúa Giêsu dạy về ý nghĩa của những dụ ngôn. Điều đó có thể đã giúp cho chúng ta tự hỏi: "Tôi là ai trong dụ ngôn đó?". Chúa Nhật này, Chúa Giêsu nói một câu chuyện rất mạnh mẽ về người giàu có không hề chú ý đến người nghèo trước cửa nhà mình. Người phú hộ trong câu chuyện không có tên (ông ta có biệt danh là "Dives" từ này trong từ Latinh có nghĩa là giàu có). Có lẽ việc thiếu tên là một dấu hiệu để cho chúng ta suy nghĩ xem chúng ta là người nào và người đó là người tự mãn, thỏa mãn với những gì mình đang có và vì thế mà ông ta đã không chú ý tới Lazarô nơi cổng nhà mình, ngay khi Lazarô bị ốm rất nặng, mình bao bọc đầy những mụn, rất đói và ông ta thèm thường nhìn những miếng bánh vụn rơi từ bàn người phú hộ xuống đất nhưng không có mà ăn.

Cũng có một cách khác để thấy chúng ta trong dụ ngôn ngày hôm nay. Trước đây chúng ta đồng ý rằng chúng ta được cảnh báo để nhìn thấy và chăm sóc những người có những nhu cầu khẩn thiết, chúng ta có thể làm tốt hơn để nhận biết rằng tất cả chúng ta là Lazarô. Hay chính xác hơn chúng ta có thể là như thế trong phạm trù thiêng liêng chứ không theo một cách thể lý.

Không có sự cứu chuộc bởi Đức Kitô thì chúng ta tồi tàn hơn Lazarô. Chúng ta không có những mụn nhọt bên ngoài nhưng bên trong chúng ta thì đầy tội lỗi. Chúng ta đã thiếu những của ăn không chỉ là những bánh vụn nhưng là Mình Thánh và Máu Thánh của Chúa. Chúng ta ở ngoài cổng của Giáo Hội, nếu không có Đức Kitô chúng ta sẽ không bao giờ bước qua ngưỡng cửa nhà của Người ở trên mặt đất này, để một ngày kia chúng ta bước vào ngôi nhà đời đời ở trên trời.

Thiên Chúa đã thương xót chúng ta. Người đã gửi Con của Người là Thượng Tế tối cao, là Đấng trung gian của chúng ta, Đấng đã băng qua khoảng cách lớn lao của vực thẳm tội lỗi mà Abraham đã nói với người giàu có khi bị tách riêng ra khỏi Thiên đàng. Thiên Chúa đã cho chúng ta đức tin để tin vào quyền năng cứu chuộc của sự chết Đức Kitô, và để âu yếm chân lý về sự Phục Sinh của Ngài và sự Phục Sinh đó là nguồn mạch bảo đảm cho niềm hy vọng vững chắc của chúng ta. Thiên Chúa đã trao cho chúng ta sự khôn ngoan để trân trọng và yêu mến Thánh Thể như là Mình Thánh và Máu Thánh của Chúa đã hiến thân vì chúng ta, Máu quý giá của Ngài đã đổ ra vì chúng ta.

Cách thiêng liêng chúng ta có thể giống như Lazarô trong sự khốn khổ thể lý của ông nhưng chúng ta đã trở thành giống ông khi ông được nâng lên bởi các thiên thần. Chúng ta là những kẻ đã được chúc phúc thật sự vì Chúa Giêsu đã không đối xử với chúng ta như là người phú hộ đối xử với Lazarô. Để thực hành ứng dụng mà Chúa Giêsu đã giới thiệu trong dụ ngôn, hãy để chúng ta tưởng tượng rằng Lazarô trở lại trên mặt đất này. Thế bạn có nghĩ rằng ông ta sẽ chênh mảng như người phú hộ,

người đàn ông giàu có đó không? Thế bạn có nghĩ rằng ông sẽ lờ đi với những người bây giờ có hoàn cảnh khốn khổ như ông ta không? Các bạn có tin rằng Lazarô sẽ làm bất cứ điều gì để thương xót người khác hơn là những kẻ chỉ có thể cho những người ăn xin những miếng bánh vụn từ bàn của ông rơi xuống không?

Nhưng không cần chúng ta tưởng tượng Lazarô đã trở về từ cõi chết. Chúng ta là những Lazarô, tất cả mọi người chúng ta đều làm như thế. Tất cả những gì mà Thiên Chúa đã làm cho chúng ta sẽ là sự thúc đẩy cho chúng ta trở nên quảng đại đối với những kẻ có nhu cầu, tử tế với những người không có sự an ủi và yêu thương hướng đến mọi người như Thiên Chúa đã hướng đến chúng ta. Trong kinh tiền tụng của Thánh Lễ, vị linh mục đã tuyên bố nhân danh chúng ta: "Lạy Cha, chúng con xưng tụng Cha ở mọi nơi, dâng lên Cha lời cảm tạ". Lời kinh phụng vụ tạ ơn của chúng ta sẽ thúc đẩy chúng ta luôn luôn và ở mọi nơi, để cư xử với mọi người bằng tình yêu quảng đại mà Thiên Chúa đã trình bày cho chúng ta trong người Con của Người, vị Tư Tế và là vị Cứu Chuộc chúng ta.

(Trích dẫn từ 'Mở Ra Những Kho Tàng' - Charles E. Miller)

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG CHÍN

Cầu cho án tử hình được giảm bớt hay hủy bỏ ở những quốc gia nào có những cách tốt hơn để bảo vệ trật tự công lý và an toàn công cộng .

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI

Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xúất lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huấn Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thể siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, sẽ có kiệu xung quanh nhà thờ và dâng hoa cho Đức Mẹ trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật đầu tháng ngày 2 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 30 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta làm việc tôn kính Đức Mẹ (trước tượng đài Mẹ nếu thời tiết không

lạnh). Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

- Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ cũng dành cả tháng 10 để cầu nguyện và cổ động cho việc **tôn trọng sự sống con người, từ lúc thụ thai cho đến lúc chết tự nhiên**. Các Giám Mục chọn Chúa Nhật đầu tiên của tháng, tức ngày 2 tháng 10 năm nay, làm **Ngày Tôn Trọng Sự Sống Con Người**. Các thánh lễ Chúa Nhật này sẽ đặc biệt cầu nguyện cho việc tôn trọng và bảo vệ sự sống của các thai nhi cũng như cho việc chấm dứt mọi hình thức tự tử hay giết người nhưng dưới chiêu bài giả tạo là giúp chết cách êm dịu hay nhân đạo (euthanasia - assisted suicide).

THỨ BẢY ĐẦU THÁNG

Thứ Bảy tuần này ngày 1 tháng Mười là **thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **thứ Bảy đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

Vài Lưu Ý Quan Trọng của Cha Chánh Xứ

1. Xin anh chị xem **Thư của Cha Chánh Xứ trình bày về Tình Trạng Cơ Sở Giáo Xứ**, bao gồm cả *những tượng "mới" trong nhà thờ* (thư đính kèm trong tờ Nguồn Sống).
2. Phòng trẻ em ở cuối nhà thờ chỉ dành cho các em nhỏ và cha mẹ của các em, xin những người lớn khác trong gia đình xin đừng ngồi trong đó vì không đủ chỗ. Dĩ nhiên phòng trẻ em là để giúp cha mẹ có con nhỏ tham dự thánh lễ, chứ không phải là chỗ để các cha mẹ nói chuyện với nhau trong giờ lễ, không phải là chỗ gây ra dị tị. Cũng xin nhắc thêm ngay cả đối với các em nhỏ chưa tới tuổi đi học, tuyệt đối cũng không cho các em ăn uống trong nhà thờ. Nếu đang trong lễ mà các em đói hay khát, cha mẹ cứ tự nhiên đem các em xuống tầng dưới nhà thờ cho các em ăn, uống, xong rồi trở lại thánh lễ. Dù phải mất một phần của thánh lễ, anh chị em vẫn không lỗi luật Chúa giữ lễ ngày Chúa Nhật khi thi hành bốn phận cần thiết lo cho con nhỏ.
3. Trừ những lần Giáo Xứ kêu gọi quyên góp cho hoạt động bác ái từ thiện, bằng không xin anh chị em đừng đem thực phẩm đến để ở nhà thờ, ảnh hưởng đến vệ sinh, vẻ đẹp và sự trang nghiêm của nhà thờ. Ngay cả ảnh tượng đạo cũng xin anh chị em đừng đem đến để ở nhà thờ: nếu đã làm phép rồi mà hư cũ anh chị em có thể đốt hoặc chôn dưới đất ở chỗ nào xứng đáng, còn nếu chưa làm phép anh chị em có thể để vào "recycle" chỗ anh chị em ở.

KHÓA HỌC CHUNG CHUẨN BỊ HÔN NHÂN 2022

Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Học Chung Chuẩn Bị cho Hôn Nhân Công Giáo kéo dài *hai ngày và bằng tiếng Việt* (thường gọi Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân) vào **cuối tuần ngày 29 và ngày 30 tháng Mười năm nay** trong Nhà Xứ (nếu đông sẽ trong hội trường giáo xứ - tầng dưới nhà thờ), cụ

thể là thứ Bảy từ 10 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều, và Chúa Nhật từ 11 giờ trưa đến 4 giờ 30 chiều. Khóa học chuẩn bị hôn nhân đương nhiên dành cho những anh chị nào muốn kết hôn theo luật Chúa và luật Giáo Hội Công Giáo. Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, điền đầy đủ, và giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hay gửi bưu điện đến cho ngài trước thứ Tư ngày 26 tháng 10.

Cũng cần biết thêm:

1. Đối với những đôi bạn sẽ kết hôn trong Giáo Xứ thì khóa học này *chỉ là một phần* trong chương trình chuẩn bị hôn nhân Công Giáo thôi, còn có những phần khác như mỗi đôi gặp riêng Cha Chánh Xứ *tối thiểu 6 tháng trước đám cưới* để xin kết hôn và được điều tra về mặt giáo luật, để học hỏi, trao đổi thêm về hôn nhân, để chuẩn bị về phụng vụ vv...
2. Kể cả trong trường hợp hôn nhân dị giáo (ai giữ đạo nấy), *phía không Công Giáo vẫn buộc phải tham dự khóa học* để hiểu biết lập trường và quan điểm của đạo Công Giáo về đời sống và bốn phận hôn nhân.
3. Giáo xứ chỉ tổ chức khóa học chung về hôn nhân Công Giáo *mỗi năm một lần*: nên nếu ai không thông thạo tiếng Anh và dự định kết hôn *trước tháng 12 năm 2023* cần phải tham dự khóa học tháng 10 năm nay.
4. Những ai thông thạo tiếng Anh không cần tham dự khóa học này, thay vào đó có thể tham dự các khóa học chung về hôn nhân Công Giáo bằng tiếng Anh được tổ chức quanh năm trong Tổng Giáo Phận (xin xem mẩu tin ở dưới "Các Lớp Chuẩn Bị Hôn Nhân bằng Tiếng Anh").

CT GIÁO LÝ VIỆT NGỮ

1. **Ghi Danh Học Giáo Lý sau Ngày Khai Giảng**
Mặc dầu đã khai giảng vào Chúa Nhật ngày 11 tháng 9, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ vẫn tiếp tục nhận đơn ghi danh học GL-VN nhưng chỉ đến cuối tháng 9. Sau đó, nói chung chúng tôi sẽ không nhận học sinh nữa để bảo đảm phẩm chất kiến thức vì đã mất nhiều buổi học. Xin nhắc lại phụ huynh ghi danh cho con em sau ngày khai giảng cũng đóng thêm 50 usd (cho tất cả các em đi học) vào lệ phí vì ghi danh trễ.
2. **Đọc Kỹ Bản Nội Quy:** *Bản Nội Quy của Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ Giáo Xứ Công Giáo Mẹ VN (Regulations for OLVN Catholic Church's Program of Catechesis-Vietnamese Language)* bằng hai thứ tiếng dành Học Sinh và Phụ Huynh được đính kèm sách giáo khoa Giáo Lý hay in vào trang đầu của sách giáo khoa Việt Ngữ. Xin phụ huynh đọc kỹ để biết rõ mà cùng với con em tuân theo những quy định của chương trình GL-VN. Cũng lưu ý thêm về hai bốn phận sau đây của phụ huynh:
 - **Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học:** Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt

Ngữ, xin phụ huynh *liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em*. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ. Con em của quý vị chắc chắn phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

- **Đưa Đón Học Sinh Đúng Giờ:** Xin phụ huynh đem con em đi học đúng giờ: Các em học GL phải có mặt ở trường trước 1:25 pm, các em chỉ học VN trước 2:55 pm. Vì chương trình GLVN không chịu trách nhiệm về sự an toàn của học sinh sau giờ học, nên phụ huynh cần phải đón các em đúng giờ, đừng để các em một mình đợi trên sân đậu xe: các em GL học xong lúc 2:50 pm, các em VN lúc 4:20 pm. Cũng vì sự an toàn về giao thông, phụ huynh không được thả hay đón các em ở những chỗ không được phép đậu lại.

3. **Họp Phụ Huynh Mới** - Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành mời *tất cả phụ huynh mới*, tức những phụ huynh có con em lần đầu tiên học Giáo Lý hay Việt Ngữ, đến dự buổi họp đầu niên học, không những nhằm phổ biến và giải thích một số điều quan trọng phụ huynh cần biết về việc học của các em và tạo nên sự cộng tác tích cực hơn giữa phụ huynh và chương trình GL-VN, mà còn để Cha Chánh Xứ có dịp chia sẻ với quý vị về *những thách đố trong xã hội hiện tại đối với việc giáo dục con em chúng ta về đức Tin và nhân bản*. Buổi họp với phụ huynh mới sẽ vào **Chúa Nhật tới, ngày 2 tháng 10, lúc 2 giờ 30 chiều** trong Cafeteria của trường White Oak. Các phụ huynh

4. **Họp Trợ Tá (Teacher Assistant) Giáo Lý Viên và Giáo Viên Việt Ngữ:** Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ của Giáo Xứ có cuộc họp ghi danh và hướng dẫn cho những em nào đã học xong chương trình Giáo Lý hay Việt Ngữ mà muốn làm *Teacher Assistant* hay Trợ Tá Giáo Lý Viên và Giáo Viên Việt Ngữ. Các em *chỉ cần tham dự một trong hai buổi họp sau ở trong cafeteria trường White Oak: Chúa Nhật ngày (18/9), bắt đầu lúc 2 giờ chiều và Chúa Nhật ngày 25 tháng 9 lúc 2 giờ 45 chiều*. Để cho các em được nhận làm TA, Cha Chánh Xứ đòi hỏi sự cộng tác của phụ huynh. Cô Huỳnh Phượng đại diện Ban Điều Hành đặc trách các em TA. Phụ huynh nào muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với cô Phượng ở số 240 273 2718.

*We will have a registration and orientation meeting for those students who have completed 8th grade catechesis or Vietnamese language program and want to become Teacher Assistants (TA): on **Sunday September 18 at 2:00 pm and Sunday September 25 at 2:45 pm, both in the cafeteria of White Oak Middle School (TA students need to attend only one of these two meetings).***

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email

cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

RỬA TỘI TRONG THÁNG MƯỜI 2022

Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 9 tháng 10**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội vào Chúa Nhật tới ngày 2 tháng 10** vào lúc **9 giờ 30 sáng** trong nhà xứ. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ.

TUYỂN THÊM GIÚP LỄ MỚI

Giáo Xứ *tuyển thêm các em nam giúp lễ*. Sau khi phụ huynh ghi danh, các em nam sẽ được *Cha Chánh Xứ và Ban Lãnh Đạo Giúp Lễ xét duyệt*, nếu hội đủ điều kiện thì mới được nhận vào. Để được tuyển vào Ban Giúp Lễ, xứng đáng phục vụ Bàn Thánh và Mầu Nhiệm Thánh Thể, các em nam phải: (1) Là học sinh lớp 3 Giáo Lý hay lớn hơn và tối thiểu phải học khá về giáo lý (chứng minh bằng phiếu báo điểm); (2) Đã xưng tội và rước lễ lần đầu; (3) Không những tham dự thánh lễ mỗi Chúa Nhật, xưng tội thường xuyên, mà còn tỏ ra sốt sắng trong đời sống kinh nguyện hàng ngày, cũng như tham dự thánh lễ ngày thường khi có điều kiện; (4) Ngoan, chăm chỉ, vâng lời, có kỷ luật, không ngỗ ngáo, nghịch ngợm, ngang bướng. *Xin ghi danh sau các thánh lễ CN 18/9 và CN 25/9*. Để ghi danh và để biết thêm phụ huynh cũng có thể liên lạc với anh Phạm Anh Tài (Trưởng Ban Giúp Lễ) ở số 240 478 4231 hay anh Nguyễn Hữu Khôi (Phó Ban Giúp Lễ) ở số 240 494 6354.

CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2022

Tính đến ngày 31 tháng 8 năm nay, *tổng số tiền* chúng ta *thật sự đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm quỳên góp cho Tổng Giáo Phận là \$70,509, vượt chỉ tiêu được giao (\$63,300). Như đã hứa với các giáo xứ, Tổng Giáo Phận cho lại chúng ta 50% của số tiền vượt quá chỉ tiêu, tức hiện nay là **\$3,604**. Còn *tổng số tiền* chúng ta *cam kết đóng góp* là \$78,005 (đến từ 232 cá nhân/gia đình tham gia, và 123.2% của chỉ tiêu được giao). Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

HIỆP SĨ ĐOÀN COLUMBUS GÂY QUỸ

Sau các lễ CN cuối tuần 17-18/9, 1-2/10, 8-9/10, 15-16/10, 29-30/10, Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ bán vé trước sân nhà thờ để gây quỹ cho các dự án về việc bác ái và truyền giáo. Xin anh chị em quảng đại mua vé ủng hộ.

Cử Hành Nghi Thức Hôn Nhân – Anh *Giuse Sô Phúc Nhật* (giáo dân trong giáo xứ) và chị *Lư Thị Cẩm Linh* (không phải Kitô hữu được rửa tội) sẽ cử hành nghi thức Hôn Nhân vào Chúa Nhật tới, ngày 2 tháng 10, lúc 12 giờ 30 trưa trong nhà thờ Giáo Xứ. Chúng ta cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong bốn phận và đời sống hôn nhân, gia đình.

CÁC TIN KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT - TRỰC TUYẾN (Live Stream)

Những tín hữu Công Giáo vì lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được trong giáo xứ, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ trực tuyến mỗi Chúa Nhật.

- Tiếng Việt lúc 11:00 sáng trang facebook của Giáo Xứ (Our Lady of Vietnam Catholic Church).
- Tiếng anh lúc 10:30 sáng trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 24/09/2022: Lễ Vọng CN 26 Thường Niên – C Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

- ✠ LH Madalena Nguyễn Thị Tuyết, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Phi Nhung lễ giỗ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico xavie Đỉnh Thái Liên
- ✠ LH Maria Đỉnh Thị Lục
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ của GĐ Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyên và Nguyễn Hoàng Quân
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GĐ Loan-Điều

Chúa Nhật 25/09/2022: CN 26 Thường Niên - Năm C Cầu cho cộng đoàn Giáo Xứ được bình an và sống đạo đức, thánh thiện

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Madalena Nguyễn Thị Tuyết mới qua đời
- ✠ LH Phaolo Đặng Quốc Tuấn lễ giỗ 5 năm
- ✠ 2LH Anna và Gioan-kim
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero

- ✠ 3 LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui và cầu cho các linh hồn khác trong luyện ngục
- ✠ LH Michael Nguyễn Đức Quang
- ✠ 2LH Luis và Phanxico Xavier
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Hường
- ✠ LH Phero Nguyễn Tiến Đầu
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ 4LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên, và cầu bình an cho GĐ người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GĐ Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse cho GĐ Lê Văn Hát

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Đức Cha Simon Hòa Hiền
- ✠ LH Madalena Nguyễn Thị Tuyết mới qua đời
- ✠ LH Giuse Phạm Dương Công mới qua đời
- ✠ LH Giuse Đào Bằng Việt lễ giỗ
- ✠ LH Catarina lễ giỗ
- ✠ LH Phanxico Xavie Đỉnh Thái Liên
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Kim Khánh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đỉnh Tựu
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Maria Phạm Thị Mai
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Châu Long
- ✠ LH Phaolo Peter Đặng Lập
- ✠ LH Maria Đỉnh Thị Lục
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Maria Trương Mỹ Tiên
- ✠ LH Nguyễn Khắc Sơn
- ✠ 2LH Vincent Nguyễn Văn Rật và Anna Nguyễn Thị Tươi
- ✠ 2LH Lorenzo Chu Văn Súly và Lorenzo Chu Đỉnh Khải
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Trương Hồ Quang và Cecilia Trần Khoang
- ✠ LH Anna Sô Hồng và các Linh hồn bạn bè thân nhân
- ✠ Cầu cho Linh hồn Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ của một người xin
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Bạn bè, Thân Nhân Nội Ngoại của GĐ Liêng+Thâu
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GĐ Trần Hoàng

- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Phan Vy
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho bình an và sức khỏe của GD Nguyễn Công Trung
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho GD Toàn và Trâm

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Madalena Nguyễn Thị Tuyết mới qua đời
- ✠ LH Catarina lễ giỗ
- ✠ LH Alberto
- ✠ LH Florence
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Giuse Trần Thanh Nho
- ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 4LH Catarina, Gioan kim, Gioan và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Hương
- ✠ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Nậy
- ✠ LH Micae Nguyễn Văn Thương
- ✠ LH Micae Nguyễn Quang
- ✠ LH Lê Văn Thành
- ✠ 2LH Giuse và Maria Madalena
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và Thân bằng quyến thuộc theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và các LH khác trong luyện ngục của GD Nga Đào
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho ý nguyện riêng của GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa, cầu bình an cho GD và cầu cho cho ý nguyện riêng của con cháu
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Hai 26/09/2022:

Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

- ✠ LH Madalena Nguyễn Thị Tuyết mới qua đời
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyên lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miêu lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam

- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ Cầu cho Hội Viên Phong Trào Thăng Tiến hôn nhân giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Vy Phan
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng
- ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho các GD Nguyễn Kim Sơn, Hoàng Bá Lộc, Phạm Thúy, và Nguyễn Thị Hồng,

Thứ Ba 27/09/2022:

Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

- ✠ LH Madalena Nguyễn Thị Tuyết mới qua đời
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Thế Toàn
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Sắc
- ✠ LH Giuse Đỗ Phan Long
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Hòa
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân của GD Vũ Văn Thức
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thai Nhi và các Linh hồn khác của GD Châu Tuyết
- ✠ Cầu các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và Ân Nhân và cầu cho ý nguyện riêng của một GD xin
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Phương Công và cầu bình an cho người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và xin bình an sức khỏe cho các GD Kimberly, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Nguyễn Hoàng Quân và Nguyễn Văn Nhạ
- ✠ Tạ ơn Chúa như ý cho GD Nguyễn Nga
- ✠ Cầu bình an cho GD Nguyễn Ọ Bình
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Đỗ Quốc Huy và Chu Ánh Phụng

Thứ Tư 28/09/2022:

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

- ✠ LH Madalena Nguyễn Thị Tuyết mới qua đời
- ✠ LH Lucia Bà Cố Tụng
- ✠ LH Bà Cố Lượng
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Châu Long lễ giỗ
- ✠ 3LH Maria Nguyễn Thị Thơm, Maria Nguyễn Thị Lê, và Gioan Nguyễn Văn Công
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam

- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Giuse Đào Văn Đức
- ✠ LH Châu Thị Kim Liên
- ✠ LH Maria Phạm Thị Khuy
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Nguyễn Phúc Bảo Trục và anh Đoàn Quốc Tuấn
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho các GD Lê Thị Xuyên, Thủy Nhật, Nguyễn Minh Tuấn, Nga Lê, Nguyễn Loan
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ

Thứ Năm 29/09/2022: Lễ Kính Ba Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, Gabrie và Raphael

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

- ✠ LH Madalena Nguyễn Thị Tuyết mới qua đời
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Hòa
- ✠ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui và cầu xin ơn bình an cho GD Bảo Tiết
- ✠ LH Maria Madalena Đình Thiên Thanh
- ✠ LH Giuse và Maria Phạm-Lữ
- ✠ Cầu cho các LH Thai Nhi và các LH mồ côi
- ✠ Cầu cho Hội Viên Phong trào Thăng tiến hôn nhân Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✠ Tạ ơn Chúa Đức Mẹ và Thánh Giuse ban bình an cho GD Maria Khanh
- ✠ Xin Chúa qua sự bầu cử các thánh Tổng Lãnh Thiên Thần ban bình an và sức khỏe cho 2 em Hồng và Ân của GD Văn-Ly
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho đại GD của bà Tống Thị Mỹ
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho GD Nguyễn Kim Sơn, GD Hoàng Bá Lộc, GD Thúy Phạm, GD Nguyễn Thị Hồng,

Thứ Sáu 30/09/2022:

Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo

- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Madalena Nguyễn Thị Tuyết mới qua đời
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu

- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie Đình Thái Liên
- ✠ LH Maria Đình Thị Lục
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Hòa
- ✠ LH Giuse Maria
- ✠ LH Luca
- ✠ Cầu cho Linh Hồn Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em, các Linh hồn mồ côi, và các LH thai nhi, và xin Chúa ban hoà bình cho thế giới và chấm dứt mọi hình thức của dịch Covid
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ và GD Tống Thị Mỹ
- ✠ Tạ ơn Chúa ban bình an cho một GD xin
- ✠ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng

Thứ Bảy 01/10/2022:

Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

LỄ 8:00 am

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng và LH Cha Louis Nguyễn Văn Bình
- ✠ Các LH thân nhân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Madalena Nguyễn Thị Tuyết mới qua đời
- ✠ LH Giuse Đình Ngọc An mới qua đời
- ✠ Cầu cho các Linh hồn thai nhi và các LH khác của một người xin
- ✠ Cầu cho các Hội Viên và các Ân Nhân Của Phong trào Tông Đồ cầu nguyện Fatima trong GXMVN còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Đình Thanh Nga
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp
- ✠ Xin Chúa qua sự bầu cử của thánh Têresa quan thầy ban bình an và sức khỏe cho Đặng Hiền và Phạm Victoria

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

09/20/2022

Quỹ Điều Hành

\$ 9,489.00

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$ 8,329.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 2,637.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,667.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$ 2,025.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$ 1,160.00
1. Chi Xuân (Bán Rau)	\$ 50.00
2. Lệ Phí CT Giáo Lý Việt Ngữ	\$ 1,100.00
3. Dâng Hoa	\$ 10.00

Chi Trong Tuần

\$ 5,972.45

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
 Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
 Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
 OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
 Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
 (301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
 Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
 ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
 Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438